

**Ассамблея
государств-участников**

Distr.: General
22 August 2003
Russian
Original: English

Вторая сессия
Нью-Йорк
8–12 сентября 2003 года

Выборы членов Бюджетно-финансового комитета**Записка Секретариата**

1. Бюджетно-финансовый комитет был учрежден Ассамблеей государств-участников в соответствии с ее резолюцией ICC-ASP/1/Res.4. Мандат Комитета, изложенный в приложении к этой резолюции, предусматривает, что Комитет состоит из 12 членов.
2. Распределение мест среди региональных групп для целей выборов определяется в пункте 8 резолюции ICC-ASP/1/Res.5 следующим образом:
 - два места группе африканских государств;
 - два места группе азиатских государств;
 - два места группе восточноевропейских государств;
 - два места группе государств Латинской Америки и Карибского бассейна;
 - четыре места группе западноевропейских и других государств.
3. На своем 10-м заседании 21 апреля 2003 года Ассамблея государств-участников избрала 10 членов Комитета от групп африканских государств, азиатских государств, государств Латинской Америки и Карибского бассейна и западноевропейских и других государств.
4. На том же заседании с учетом того, что кандидатур от восточноевропейских государств представлено не было, Ассамблея постановила отложить выборы с участием кандидатов от этих государств до своей второй сессии. Она установила период выдвижения кандидатур от восточноевропейских государств с 28 апреля по 21 августа 2003 года и предложила Секретариату выпустить официальную записку с предложением выдвигать кандидатуры.
5. Согласно положениям резолюции ICC-ASP/1/Res.16 Ассамблея постановила также, что два остающихся члена от восточноевропейских государств подключатся к работе Комитета после их избрания Ассамблеей.



6. Процедура назначения и выборов членов Комитета определена Ассамблеей государств-участников в ее резолюции ICC-ASP/1/Res.5. В соответствии с пунктом 6 этой резолюции при выдвижении кандидатур конкретно указывается, в какой мере кандидат отвечает требованиям пункта 2 резолюции ICC-ASP/1/Res.4, т.е. в какой мере он является экспертом из государств-участников с признанным на международном уровне авторитетом и опытом в финансовых вопросах.

7. В соответствии с требованием пункта 9 резолюции ICC-ASP/1/Res.5 прилагаются все усилия для выбора членов Комитета консенсусом на основе рекомендации Бюро. Согласно пункту 10, в отсутствие консенсуса выборы членов Комитета являются вопросом существа и поэтому подпадают под требования пункта 7(а) статьи 112 Римского статута, который гласит:

«7. Каждое государство-участник имеет один голос. Предпринимаются все усилия для достижения решений на основе консенсуса в Ассамблее и в Бюро. При невозможности достижения консенсуса, если иное не предусмотрено в Статуте:

а) решения по вопросам существа должны утверждаться большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании при условии, что абсолютное большинство государств-участников обеспечивает кворум для голосования».

8. В соответствии с пунктом 11 резолюции ICC-ASP/1/Res.5 выборы проводятся тайным голосованием. Однако данное требование может не соблюдаться в том случае, если число кандидатов соответствует числу подлежащих заполнению мест, или в отношении кандидатов, поддерживаемых соответствующими региональными группами, если только какая-либо делегация не обращается с конкретной просьбой о проведении голосования в связи с данными выборами.

9. В соответствии с пунктом 12 резолюции избранными считаются кандидаты от каждой региональной группы, которые получают наибольшее число голосов, составляющих большинство в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников, при том условии, что кворум для голосования составляет абсолютное большинство государств-участников.

10. Что касается определения продолжительности срока полномочий избранных членов, то Председатель Ассамблеи проводит жеребьевку для этой цели, как это предусмотрено в пункте 13 резолюции ICC-ASP/1/Res.5. На своем 10-м заседании заседании 21 апреля 2003 года Ассамблея постановила отложить проведение жеребьевки до избрания в состав Комитета двух оставшихся членов.

11. К дате прекращения выдвижения кандидатур — 21 августа 2003 года — от группы восточноевропейских государств было представлено две кандидатуры.

12. В соответствии с пунктом 7 резолюции ICC-ASP/1/Res.5 список из двух выдвинутых кандидатов в английском алфавитном порядке и сопроводительные документы к нему представлены в приложении к настоящей записке.

Приложение

[Подлинный текст на английском языке]

Перечень кандидатов (включая профессиональную аттестацию)

Содержание

*Фамилия, имя и гражданство**

1. Сопкова Елена (Словакия)
2. Стейнбука Инна (Латвия)

* Также государство, выдвинувшее кандидатуру, если не указано иное.

1. Елена Сопкова (Словакия)

[Подлинный текст на английском языке]

Вербальная нота

Постоянное представительство Словакии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и со ссылкой на ноту LA/COD/42(е) от 22 апреля 2003 года имеет честь сообщить, что правительство Словакии постановило выдвинуть кандидатуру г-жи Елены Сопковой в состав Комитета по бюджету и финансам Международного уголовного суда на место, выделенное восточноевропейским государствам. Квалификационные данные и биографическая справка г-жи Елены Сопковой прилагаются.

...

Квалификация

Г-жа Елена Сопкова является специалистом с признанной репутацией и опытом в финансовых вопросах на международном уровне. Прилагаемая биографическая справка г-жи Сопковой отражает ее опыт в финансовых и экономических вопросах, а также работу на различных государственных и международных должностях, которые она занимала. Работая в течение семи лет директором Международного департамента по вопросам налогообложения, она накопила богатый опыт в международных финансовых вопросах и принимала участие во многих международных переговорах. Г-жа Сопкова является гражданкой Словакии. Она свободно владеет английским и французским языками.

Биографическая справка

Персональные данные:

Фамилия: Сопкова

Имя: Елена

Дата рождения: 27 июля 1954 года

Адрес: Fialkové údolie 34, 811 01 Bratislava, Slovakia

Электронная почта: psopko@stonline.sk

Семейное положение:

Замужем, двое детей

Образование:

1969–1973 годы Средняя экономическая школа в Братиславе, Словакия

1973–1978 годы Экономический университет, факультет торговли в Братиславе, Словакия

2000–2003 годы Центр специального образования, Экономический университет в Братиславе, специализация — специалист в области экономики

Специальное образование за рубежом:

1993–1996 годы Торгово-промышленная палата в Брюсселе — французский язык

1997 год Центр образования ОЭСР в Вене — специальная подготовка для тех, кто участвует в переговорах по Налоговой конвенции

Профессиональная практика:

1978–1985 годы Международные гостиницы, «Братислава» и «Бурик», экономист

1985–1991 годы Центральное финансовое управление Братиславы — руководитель Департамента финансового контроля

1991–1992 годы Аудиторская компания лимитед, ревизор

1992–1993 годы Министерство иностранных дел — Посольство Чешской и Словацкой Федеративной Республики в Киншасе, сотрудник по административным вопросам

1993–1996 годы Министерство иностранных дел — Посольство Словацкой Республики в Брюсселе — отдел торговли и экономики

1996–2002 годы Министерство финансов, директор Международного департамента по вопросам налогообложения

2002– КЗТ, Инк, Братислава, Словакия — эксперт

Языки:

Французский, английский: свободно

Немецкий: пассивно

Русский: пассивно

Словацкий: родной

2. Инна Стейнбука (Латвия)

[Подлинный текст на английском языке]

Вербальная нота

Постоянное представительство Латвийской Республики при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь сослаться на ноту, озаглавленную «Выдвижение кандидатов в состав Бюджетно-финансового комитета Ассамблеи государств — участников Римского статута Международного уголовного суда» от 7 ноября 2002 года.

Постоянное представительство Латвийской Республики имеет честь сообщить о том, что правительство Латвии решило предложить кандидатуру д-ра Инны Стейнбуки в состав Бюджетно-финансового комитета Ассамблеи государств — участников Римского статута Международного уголовного суда.

...

Квалификация

Д-р Стейнбука является экспертом с признанным на международном уровне авторитетом и опытом в финансовых вопросах. Д-р Стейнбука возглавляет Комиссию по коммунальному хозяйству Латвийской Республики и недавно выполняла функции советника Исполнительного директора Международного валютного фонда. Она принимала участие в осуществлении международных проектов Всемирного банка, ОЭСР и Европейской комиссии. Обладая богатым профессиональным опытом, д-р Стейнбука является профессором и автором большого числа работ в области экономики и финансов. К настоящей ноте прилагается изложение квалификации д-ра Стейнбуки для выборов в качестве члена Бюджетно-финансового комитета.

...

Дата и место рождения: 8 октября 1952 года, Рига.

Образование

Докторантура, Финансовый институт, Москва, 1991 год.

Тема диссертации: «Налоговая политика Латвии: анализ и перспективы».

Аспирантура (кандидат наук в бывшем СССР, д-р философии в западных странах), Финансово-экономический институт, Санкт-Петербург, 1980 год.

Тема диссертации: «Анализ и модель макроэкономического развития (на примере Латвии)».

Латвийский университет (факультет экономики), 1975 год.

Профессиональный опыт

Занимаемая должность: председатель Комиссии по коммунальному хозяйству, Латвийская Республика, 2001 год.

Советник при Директоре-исполнителе Международного валютного фонда, 1999–2001 годы.

Советник при министре финансов, министерство финансов Латвийской Республики, 1999 год.

Директор Департамента экономического анализа и налоговой политики министерства финансов Латвийской Республики, 1993–1999 годы.

Начальник исследовательского отдела министерства финансов Латвийской Республики, 1991 год.

Участие в международных проектах

Участник:

«Новая налоговая система Латвии в переходный период» (руководитель проекта профессор д-р Манфред Розе, Гейдельбергский университет), министерство финансов Германии (1992 год).

«Наблюдение за рядом промышленных предприятий на начальном этапе переходного периода», Всемирный банк (1992 год).

«Перестройка и рост в Восточной Европе» (ACE, 1993 год); «Вопросы управления и экономическое положение в Восточной Европе» (ACE, 1994 год); «Финансовая интеграция между Европейским союзом и странами с переходной экономикой Центральной и Восточной Европы» (ACE, 1996 год). Координатор проекта профессор Максвелл Фрай, Соединенное Королевство.

«Приватизация и коллективная собственность в странах Балтии» (ACE, 1993 год). Координатор проекта профессор Нилс Мюгин, Дания.

«Политическая экономия новых государств Центральной и Восточной Европы и бывшего Советского Союза» (ESRC). Координатор проекта профессор Пол Хейр, Соединенное Королевство (1995 год).

«Экономическая интеграция стран Балтии и Восточной Европы в мировую и европейскую экономику». Руководитель проекта профессор Карл Б. Гамильтон, Швеция (1995 год).

«Торговые барьеры в отношениях между странами Центральной Европы и их влияние», программа Phage, руководитель программы профессор Патрик Мессерлен, Франция (1996 год).

«Перспективы долгосрочного роста стран Центральной и Восточной Европы с учетом возможности интеграции в экономический и валютный союз», исследование ECDG II. Руководитель проекта Андриес Брандсина (1996 год).

Участие в исследовательском проекте ILASA «Препятствия для экспорта в небольших государствах переходного периода» (1995 год).

Консультант исследования ОЭСР «Государства Балтии — экономическая оценка» (1999 год).

Консультант исследования ОЭСР «Сравнительный анализ изменений в бюджетно-финансовой политике стран Балтии». Издано в «Страны Балтии — региональная экономическая оценка». ОЭСР, февраль 2000 года.

Опыт научной работы

Профессор макроэкономики, Латвийский университет, Факультет международных экономических отношений и коммерции.

Экономический институт, Латвийская академия наук, научный сотрудник, руководитель отдела, 1975–1991 годы.

Исследовательская работа в Банке Финляндии, отдел Восточноевропейского управления, 1993 год.

Исследовательская работа в Гейдельбергском университете, школа экономики, 1991 год.

Языки

Латышский, английский, русский.

Звания и награды

Член-корреспондент Латвийской академии наук.

Публикации

В период 1975–2001 годов опубликовала свыше 60 работ, 5 монографий.

Последние публикации, 1997–2001 годы

Economic and financial problems of environment protection in Latvia. Chapter in monograph: *Baltic Sea Region Environmental Protection*, University of Göteborg, 1992.

Baltic States survey. Chapter in monograph *The Economic Consequences of Soviet Disintegration*, editor: J. Williamson, Washington, 1993.

The Baltic's' Ways: Intentions, Scenarios, Prospects. *Review of Economics in Transition. Bank of Finland*. August 1993.

Latvia in transition: first challenges and first results. *Review of Economics in Transition. Bank of Finland*. August 1993.

Industry Policy in transition: the case of Latvia. *Review of Economics in Transition. Bank of Finland*. August 1993.

The way of reforms: first challenges and first results. *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin Nr. 1*, 1994.

Case study: fiscal reform in Latvia. Chapter in monograph: Seija Lainela, Pekka Sutela *The Baltic Economies in Transition*, Bank of Finland, 1995.

Privatization in Latvia and the role of employee ownership. Chapter in monograph: *Privatization and Financial Participation in the Baltic Countries*, Copenhagen Business School. January 1995. Mid-term results edited by Niels Mygind.

Problems of macroeconomic stabilization and inflation control in Latvia. Chapter in monograph *Baltic Regions and Baltic Links*, ed. by Lars Lundqvist and Lars Olof Persson, NordREFO 1995:2.

Factors and consequences of banking crisis in Latvia (co-authors: Edgars Sniegš, Martins Kazaks). *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin* Nr. 2, 1995.

Fiscal Adjustment in Latvia under Transition (co-author: Martins Kazaks). *Centre for Economic Reform and Transformation, Discussion Paper* No. 96/1. Heriot-Watt University, Department of Economics, Edinburgh.

Foreign trade in Latvia: on the way to EU membership (co-author: Aleksandra Cirule). *Stockholm Institute of East European Economies, Working Paper* No. 115, October 1996.

Latvia's financial system and foreign investments (co-author: Oleg Jemeljanov). *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin* No. 2, 1996.

Country Studies: Latvia (co-author: Aleksandra Cirule). Chapter in monograph *Trade Growth in Transition Economies. Export Impediments for Central and Eastern Europe*, ed. by Richard N. Cooper and Janos Gacs. IIASA, 1997, pp. 114–149.

Comment on “The Global and Regional Outlooks in the Baltics”, by Piritta Sorsa. Chapter in monograph: *Regionalism and the Global Economy: The Case of Central and Eastern Europe*, ed. by Jan J. Teunissen. FONDAD, The Hague, 1997. pp. 185–188.

Economics of the Baltic States. *The Baltic Review*, 1997, vol. 13, pp. 23–27.

Latvia on the way to European Union. *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin* No. 2, 1997.

Latvia: human development report. Chapter 1: team member, 1997, UNDP, Riga (in Latvian).

Latvia on the Way to the EU: Economic Policy Convergence. In: *Latvia and the European Union* (ed. Barry Lesser), 1999, Dalhousie University, Canada, pp. 49–71.

Nordic Investments in the Baltic Business Frontier (co-authors: Harley Johansen, Folke Snickars). Submitted to Lexington Books, under review for publication, 1999.

Middle-term economic strategy in context of the joining the European Union (co-author Remigijš Pocs). *LR Ministry of Finance, LR Ministry of Economy, Bank of Latvia*, 1998, Riga, 167 p.

How close will we have approached Europe in 5 years? *Kapitals* (Riga), 1998, No. 5, p. 44. (in Latvian).

Shady economy and uncollected taxes in Latvia (co-author Ieva Kodolina). *Proc. Faculty of Economics and Business Administration, Credit and Tax Politics, coll. 1*, 1998, Riga: University of Latvia, pp. 154–167 (in Latvian).

What threats does the budget '99 of Latvia face? (co-author Inguna Sudraba). *Kapitals* (Riga), 1998, No. 11, pp. 34–36 (in Latvian).

Latvia: human development report. chapter 1: team member. 1998, UNDP, Riga.

R. Zile, I. Steinbuka (editor and co-author), et al. Latvia on the threshold of the 21st century. Economics. Finance. Integration, 1999, Riga, 151 pp. (in Latvian).

Is Latvia's Economy Competitive? *The Baltic Review*, vol. 16, 1999.

The Alignments of the Latvian Economy in the Context of European Integration. *Journal of Baltic Studies*, XXXI/2, AABC, 2000, pp. 193–204.

Indicators of the Health of the Financial Sector. Statistika-2000, Latvijas statistiku asociacija, Riga, 2000, pp. 71–75.

R. Zile, I. Steinbuka et al. Latvia Entering the 21st Century: Economics, Finance. Integration. Edited by I. Steinbuka. Riga, 2000.

Latvia's Dilemma: Financing Accession Costs while Maintaining Fiscal Constraint. *Transition*, The World Bank/The William Davidson Institute, vol. 12, No. 1, 2001, pp. 5–6.
